



CHAPITRE 118

CHAPTER 118

Loi constituant en corporation "L'Hôpital d'Argenteuil"

An Act to incorporate the "Argenteuil Hospital"

[Sanctionnée le 19 décembre 1951]

[Assented to, the 19th of December, 1951]

Preamble.

ATTENDU que messieurs l'abbé Léo Clément, prêtre-curé, de la municipalité de Chatham, Gilbert Ayers, industriel, de Lachute, et Roger-E. Regimbal, directeur de personnel, de Lachute, ont, par leur pétition, représenté:

Que par suite de l'augmentation considérable de la population dans le district judiciaire de Terrebonne, et plus particulièrement dans la circonscription électorale d'Argenteuil, les hôpitaux existants sont en nombre insuffisant dans ce territoire pour suffire aux besoins, et qu'il y a lieu de fonder un hôpital pour assurer les soins médicaux et chirurgicaux nécessaires à ladite population;

Qu'il est à propos de pourvoir à la fondation d'un nouvel hôpital dans le district judiciaire de Terrebonne et qu'il y a lieu d'accéder à la demande contenue dans ladite pétition;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Corporation constituée.

1. Le révérend Léo Clément, prêtre-curé, de la municipalité de Chatham, Gilbert Ayers, industriel, de Lachute, Roger-E. Regimbal, directeur de per-

Preamble.

WHEREAS Abbé Léo Clément, parish priest, of the municipality of Chatham, Gilbert Ayers, industrialist, of Lachute, and Roger E. Regimbal, personnel manager, of Lachute, have, by their petition, represented:

That due to the considerable increase of the population in the judicial district of Terrebonne, and more especially in the electoral district of Argenteuil, the existing hospitals in such territory are insufficient in number to meet requirements, and it is expedient to found a hospital to secure the necessary medical and surgical care for the said population;

That it is expedient to provide for the founding of a new hospital in the judicial district of Terrebonne and to grant the prayer contained in the said petition;

Therefore, His Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Incorporation.

1. Reverend Léo Clément, parish priest, of the municipality of Chatham, Gilbert Ayers, industrialist, of Lachute, Roger E. Regimbal, personnel manager,

Nom.	<p>sonnel, de Lachute, et toutes autres personnes qui feront à l'avenir partie de la corporation, conformément à ses statuts et règlements, sont par la présente loi, constitués en corporation sous le nom de "L'Hôpital d'Argenteuil" en français et en anglais "Argenteuil Hospital".</p>	<p>of Lachute, and such other persons as may hereafter become members of the corporation, in accordance with its rules and by-laws, are hereby incorporated under the name of "Argenteuil Hospital" Name. in English and "L'Hôpital d'Argenteuil", in French.</p>
Siège social.	<p>2. Le siège social de la corporation est en la ville de Lachute, district électoral d'Argenteuil.</p>	<p>2. The corporate seat of the corpora- Corporate seat. tion shall be in the town of Lachute, in the electoral district of Argenteuil.</p>
Objets.	<p>3. Les objets de la corporation et les fins pour lesquelles elle est créée par la présente loi sont les suivants, subordonnement aux lois régissant la pratique de la médecine et de la pharmacie:</p> <p>a) Établir, maintenir, organiser, agrandir, développer et administrer un hôpital général en la ville de Lachute, avec services de médecine, de chirurgie, d'obstétrique, de puériculture, de pédiatrie et généralement tous les services organisés dans un hôpital général: de pharmacie, de dispensaires, de laboratoires, de bibliothèques, de cliniques d'expérimentation et de recherches scientifiques, de maisons de convalescents, de maisons de gardes-malades et quartiers de médecins, recevoir des cadavres devant servir à l'étude de l'anatomie et de la chirurgie, faire de la vivisection, pratiquer la dissection et faire l'autopsie sur les cadavres, suivant les prescriptions de la Loi de l'étude de l'anatomie (Statuts refondus, 1941, chapitre 265) pour renseigner les chirurgiens et les médecins et pour établir la cause réelle du décès;</p> <p>b) Hospitaliser et soigner les malades et les blessés, aux prix et conditions déterminés par les règlements de la corporation;</p> <p>c) Hospitaliser et soigner les malades et blessés indigents suivant les dispositions de la Loi de l'assistance publique de Québec (Statuts refondus, 1941, chapitre 187) et les règlements de la corporation;</p>	<p>3. The objects of the corporation and the purposes for which it is created by this act shall be the following, subject to the laws governing the practice of medicine and pharmacy:</p> <p>a. To establish, maintain, organize, extend, develop and administer a general hospital in the town of Lachute with medical, surgical, obstetrical, child welfare and pediatric services, and generally all the services organized in a general hospital: pharmaceutical services, dispensaries, laboratories, libraries, experimental and scientific research clinics, convalescent homes, nurses' homes and physicians' quarters; to receive bodies to be used for the study of anatomy and surgery, practise vivisection and dissection and perform autopsies on bodies in accordance with the provisions of the Study of Anatomy Act (Revised Statutes, 1941, chapter 265) for the information of surgeons and physicians and to determine the real cause of death;</p> <p>b. To hospitalize and care for the sick and injured, for such charges and upon such conditions as may be determined by the by-laws of the corporation;</p> <p>c. To hospitalize and care for sick and injured indigents in accordance with the provisions of the Quebec Public Charities Act (Revised Statutes, 1941, chapter 187) and the by-laws of the corporation;</p>

d) Établir, maintenir, organiser, administrer et diriger des écoles de gardes-malades, aides-maternelles, infirmières et infirmiers, aides ou auxiliaires dans les services de "nursing" et décerner à ces personnes des diplômes ou certificats de compétence après l'accomplissement des formalités et conditions exigées à cette fin par ses règlements, le tout sujet aux dispositions de la Loi des infirmières de Québec.

d. To establish, maintain, organize, administer and direct schools for nurses, practical nurses (aides-maternelles) and male and female hospital attendants, helpers or assistants in the nursing services, and grant them diplomas or certificates of qualification upon fulfilment of the formalities and conditions required for such purpose by its by-laws, the whole subject to the provisions of the Quebec Nurses' Act.

Pouvoirs
corpora-
tifs.

4. La corporation a, sous le nom ci-dessus, succession perpétuelle et elle possède tous les droits civils et politiques, privilèges, immunités et pouvoirs ordinaires des autres corporations. Notamment elle peut:

a) avoir un sceau corporatif et le modifier à volonté;

b) accepter, acquérir et posséder par tout moyen légal, des biens mobiliers et immobiliers, corporels ou incorporels pourvu que le revenu net annuel des immeubles appartenant à la corporation et possédés par elle pour des fins de revenus n'exécède pas cinq cent mille dollars, le tout nonobstant les dispositions de l'article 3 de la Loi des acquisitions et aliénations d'immeubles par les corporations et les gens de mainmorte (Statuts refondus, 1941, chapitre 283); si la corporation acquiert par legs, don ou autrement des biens immobiliers en sus et au delà de ceux qu'elle est autorisée à posséder, cette acquisition ne sera pas nulle pour cela, mais elle sera tenue, dans les dix ans qui suivront son entrée en possession desdits biens, de les vendre ou aliéner ou de se départir d'une partie de ses biens de manière à ne pas excéder l'autorisation ci-dessus;

c) Ester en justice;

d) administrer ses biens et en retirer des revenus, les louer, vendre, échanger, céder, aliéner, à quelque titre que ce soit, ou autrement en disposer;

e) emprunter de l'argent sur le crédit de la corporation;

4. The corporation, under the above mentioned name, shall have perpetual succession and all civil and political rights, privileges, immunities and ordinary powers of other corporations. In particular it may:

a. Have a corporate seal and alter it at will;

b. Accept, acquire and possess, by any legal means, moveable and immoveable property, corporeal or incorporeal, provided that the net annual revenue of the immoveables belonging to the corporation and possessed by it for revenue purposes do not exceed five hundred thousand dollars, the whole notwithstanding the provisions of section 3 of the Mortmain Act (Revised Statutes, 1941, chapter 283); if the corporation should acquire, by legacy, gift or otherwise, immoveable property over and above what it is authorized to possess, such acquisition shall not thereby be null, but the corporation shall be bound, within the ten years following its entry into possession of the said property, either to sell or alienate it or to dispose of a portion of its property so as not to exceed the above-mentioned authorization;

c. Appear before the courts;

d. Administer its property and draw the revenues therefrom, rent, sell, exchange, cede and alienate the same in any manner whatsoever, or otherwise dispose of the same;

e. Borrow money upon the credit of the corporation;

Corporate
powers.

f) émettre des obligations ou autres valeurs mobilières de la corporation et les transporter en garantie ou les vendre, pour les prix et sommes jugés convenables;

g) hypothéquer, nantir ou mettre en gage la totalité ou partie des biens mobiliers ou immobiliers, présents ou futurs, de la corporation, pour assurer le paiement de telles obligations ou valeurs mobilières, ou donner une partie seulement de ces garanties pour les mêmes fins; constituer l'hypothèque, le nantissement ou le gage mentionnés dans le présent sous-paragraphe, par acte de fidéicommis, conformément aux dispositions du chapitre 280 des Statuts refondus, 1941, et de ses modifications, ou de toute autre manière;

h) hypothéquer ou nantir les immeubles, ou donner en gage ou autrement frapper d'une charge quelconque, les biens meubles de la corporation, ou donner ces diverses espèces de garanties, pour assurer le paiement des emprunts contractés autrement que par émission d'obligations, ainsi que le paiement ou l'exécution des autres dettes, contrats ou engagements de la corporation;

i) exercer tous les pouvoirs nécessaires ou utiles pour la gouverner et le bon fonctionnement des hôpitaux en général.

f. Issue bonds or other securities of the corporation and give the same in guarantee or sell them at the price and for the amount deemed advisable;

g. Hypothecate, mortgage or pledge the whole or part of the moveables or immoveables, present or future, of the corporation, to secure the payment of such bonds or securities, or give a part only of these guarantees for the same object; and constitute the hypothec, mortgage or pledge mentioned in this sub-paragraph, by deed of trust under the provisions of chapter 280 of the Revised Statutes, 1941, and its amendments, or in any other manner;

h. Hypothecate or mortgage the immoveable property or pledge or otherwise affect the moveable property of the corporation, or give all such various kinds of guarantees to secure the payment of loans made otherwise than by issue of bonds as well as the payment or execution of other debts, contracts or obligations of the corporation;

i. Exercise all powers requisite or useful for the management and proper operation of hospitals in general.

Biens.

5. Les biens de la corporation, possédés par elle dans l'unique but de lui faciliter l'obtention des biens nécessaires à la subsistance, nourriture, entretien de ses membres et des personnes hospitalisées ou soignées par elle ou pour loger son personnel, seront considérés comme biens possédés pour les fins pour lesquelles la présente corporation est établie ou autorisée, et jouiront des privilèges propres à tels biens.

5. The property owned by the corporation for the sole purpose of facilitating the obtaining of the means necessary to sustain, feed and keep its members and persons hospitalized or cared for by it or to house its personnel, shall be considered as property owned for the purposes for which this corporation is established or authorized and shall enjoy the privileges appertaining to such property.

Règlements,
etc.

6. La corporation peut adopter des règlements, ordonnances et statuts concernant son organisation, sa gouverner et sa régie, l'admission et l'expulsion de ses membres, la formation de son con-

6. The corporation may make by-laws, ordinances and rules relating to its organization, government and management; the admission and expulsion of its members; the formation of its council;

seil, le nombre, l'élection et les pouvoirs de ses officiers, les attributions de chacun de ses membres, la nomination, les fonctions, les devoirs et le renvoi de tous médecins, chirurgiens, pharmaciens, gardes-malades, employés ou serviteurs de ladite corporation, l'imposition et le recouvrement de toutes peines et amendes qui peuvent être fixées par les règlements, la fréquentation de l'hôpital par des étudiants en médecine et en chirurgie, la ligne de conduite, les restrictions et les règlements qui seront observés pour l'admission des malades et des blessés, l'administration de ses biens et de ses affaires, et l'emploi de ses fonds, la permanence de son existence, la réalisation de ses objets, et généralement la direction de ses œuvres et l'exercice de tous ses pouvoirs. Toutes copies de tels règlements, règles et ordonnances sous le sceau de la corporation et certifiées par le ou la secrétaire de la corporation feront preuve *prima facie* de leur existence devant toutes cours de justice.

the number, election and powers of its officers; the functions of each of its members; the appointment, functions, duties and dismissal of all physician, surgeons, pharmacists, nurses, employees or servants of the said corporation; the imposition and recovery of all penalties and fines which may be fixed by the by-laws; the attendance of students of medicine and surgery at the hospital; the procedure, restrictions and regulations to be observed for the admission of the sick and injured; the administration of its property and affairs and the employment of its funds; the perpetuation of its existence; the attainment of its objects; and generally for the direction of its works and the exercise of all its powers. Copies of such by-laws, rules and ordinances under the seal of the corporation and certified by its secretary shall be accepted as *prima facie* evidence of their existence in every court of justice.

Conventions.

7. La corporation est également autorisée à faire toutes conventions avec le Collège des médecins et chirurgiens de la province de Québec ou aucun de ses membres ainsi qu'avec toute université et tout autre centre médical, pour la formation d'un bureau médical attaché audit hôpital, ou en vue de favoriser les sciences chirurgicales et médicales, de même que les études universitaires pour l'internat des étudiants en médecine ou autrement.

7. The corporation is also authorized to enter into any agreements with the College of Physicians and Surgeons of the Province of Quebec or any of its members and also with any university and any other medical centre, for the formation of a medical board attached to the said hospital or for the purpose of promoting surgical and medical science as well as university studies, by admitting medical students as interns or otherwise.

Conseil d'administration.

8. Les pouvoirs de la corporation sont exercés par son conseil d'administration lequel est composé de membres de ladite corporation.

8. The powers of the corporation shall be exercised by its board of administration which shall be composed of members of the said corporation.

Exercice des pouvoirs.

9. Tout acte de la corporation dans l'exercice des pouvoirs à elle conférés par la présente loi peut être décidé ou autorisé par simple résolution de son

9. Every act of the corporation in the exercise of the powers conferred upon it by this act may be decided upon or authorized by mere resolution of its council

conseil et posé par toute personne autorisée à cette fin par ledit conseil.

and made by any person authorized for such purpose by the said council.

Médecins,
etc.

10. Les services de l'hôpital de la corporation sont ouverts à tout médecin, chirurgien ou spécialiste reconnu comme tel par le Collège des médecins et chirurgiens de la province de Québec, régulièrement inscrit audit collège et qui se conforme aux règlements, statuts et ordonnances de la corporation.

10. The hospital services of the corporation shall be available to every physician, surgeon or specialist acknowledged as such by the College of Physicians and Surgeons of the Province of Quebec, duly registered with the said college and who complies with the by-laws, rules and ordinances of the corporation. Physicians, etc.

Entrée en
vigueur.

11. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

11. This act shall come into force on the day of its sanction. Coming into force.